2018 年度「ロシア語文献研究 A-1」テスト 06 解答

学生番号		名　　前	

1. 以下のロシア語を日本語に直してください。 ［4 点×5＝20 点］

(1) бли́жнее зарубе́жье　近隣諸国

(2) импи́чмент президе́нта　大統領弾劾

(3) инаугура́ция президе́нта　大統領就任

(4) распуска́ть парла́мент　議会を解散する

(5) соблюда́ть права́ челове́ка　人権を尊重する

2. 以下のロシア語の文を日本語に訳してください。 ［20 点×4＝80 点］

(1) Днём рожде́ния Госуда́рственного фла́га Росси́и мо́жно счита́ть 20 января́ 1705 го́да, когда́ был и́здан ука́з Петра́ I, обя́зывающий поднима́ть э́тот флаг на всех росси́йских корабля́х.

ロシアのすべての艦船はこの旗をかかげなければならないとするピョートル 1 世の勅令が公布された 1705 年 1 月 20 日をロシア国旗が誕生した日と見なすことができる。

(2) По Конститу́ции РФ президе́нт име́ет пра́во распусти́ть ни́жнюю пала́ту росси́йского парла́мента.

ロシア連邦憲法によれば、大統領は、ロシア議会の下院を解散する権利を持っている。

(3) По́сле того́ как росси́йский парла́мент при́мет, рассмо́трит и одо́брит но́вый зако́н, он направля́ется президе́нту РФ для подписа́ния и обнаро́дования. ロシア議会が新しい法律を受け取り、審議し、承認したあと、その法律は、署名および公布のためにロシア連邦大統領に送付される。（приме́т を「採択し」と訳すのも可能だが、そのあとに рассмо́трит がくるのが不自然。その場合は、「下院が採択し、上院が審議・承認する」と述べているとも考えられる。）

(4) Президе́нт Росси́йской Федера́ции возглавля́ет Сове́т безопа́сности РФ. ロシア連邦大統領はロシア連邦安全保障会議を率いている。